

## D

**daño:** s. m., ‘danno’

- I, 32.10: no pensando el **daño** que me estaba aparejado
- I, 34.17: por le hacer mal y **daño**,
- II, 59.13: entrando en él, hacen **daño** a este pan.
- II, 60.3: creyó ser ratones los que el **daño** habían hecho,
- II, 63.7: fue por el señor mi amo visto el **daño**,
- II, 65.13: no ser el ratón el que este **daño** hacía,
- II, 67.3: Los cuales **daños** viendo él,
- II, 68.26: conoció el **daño** que me había hecho.
- V, 118.2: visto el **daño** que haría a mi consciencia
- V, 122.12: lo uno, por hacer a él **daño**

**dar:** verbo,

1) ‘dare’

- ProL., 8.1: y **dió** el sayete de armas al truhán.
- I, 17.6: mi madre vino a **darme** un negrito muy bonito,
- I, 18.8: la cebada que para las bestias le **daban** hurtaba,
- I, 22.9: me **dio** su bendición
- I, 23.5: **diome** una gran calabazada en el diablo del toro
- I, 23.18: Yo, oro ni plata no te lo puedo **dar**
- I, 24.1: después de Dios, éste me **dio** la vida.
- I, 28.5: yo tomaba aquella lacería que él me **daba**,
- I, 29.5: cuando le mandaban rezar y le **daban** blancas
- I, 29.6: no había el que se la **daba** amagado con ella,
- I, 30.2: no me **dan** sino medias blancas,
- I, 32.7: Tantas vueltas y tientos **dio** al jarro
- I, 33.15: Lo que te enfermó te sana y **da** salud.
- I, 34.3: no **daba** lugar el maltratamiento que el mal ciego dende allí en adelante me hacía.
- I, 34.5: **dándome** coxcorriones y repelándome.
- I, 35.11: **dio** bien a entender su gran astucia.
- I, 35.15: «Más **da** el duro que el desnudo».
- I, 36.3: un vendimiador le **dio** un racimo dellas
- I, 36.9: aquel día me **había dado** muchos rodillazos
- I, 38.2: **diome** un pedazo de longaniza que le asase.
- I, 39.5: **dándome** el dinero para el vino,
- I, 41.8: **dábales** cuenta una y otra vez así de la del jarro como de la del racimo,
- I, 43.6: mas el vino mil te **ha dado** la vida.
- I, 45.6: (fue por **darme** dél venganza)
- I, 45.9: y **doy** un salto
- II, 48.12: la desataba y me la **daba**,
- II, 50.6: y **dábame** todos los huesos roídos.
- II, 50.7: Y **dábamelos** en el plato, diciendo:
- II, 51.1: «Tal te la **dé** Dios, decía yo paso entre mí.
- II, 53.3: cuando **dábamos** sacramento a los enfermos,
- II, 53.16: holgaba de matarlos por **darme** a mi vida.
- II, 54.13: sin saber **darme** consejo,
- II, 56.3: -Yo no tengo dineros que os **dar** por la llave,
- II, 56.6: y, **dándome** mi llave, se fue muy contento.
- II, 58.7: «¡Nuevas malas te **dé** Dios!»
- II, 58.14: fue **dar** en ellos mil besos,
- II, 60.15: más pan que la lacería que me solía **dar**.
- II, 61.9: mi solícito carpintero,... **dio** fin a sus obras,
- II, 62.13: unos resoplidos grandes que **daba**
- II, 66.1: **daba** en la pecadora del arca grandes garrotazos,
- II, 68.17: y **darle** tal garrotazo que la matase,
- II, 69.9: «El ratón y la culebra que me **daban** guerra
- II, 70.16: Con todo esto, **diéronme** de comer,

III, 71.13: siempre me **daban** alguna limosna;  
 III, 75.2: Y yo le **di** más larga cuenta que quisiera,  
 III, 77.20: comenzó a **dar** en él tan fieros bocados  
 III, 81.16: No hay marco de oro en el mundo por que yo la **diese**.  
 III, 82.20: o a lo menos camarero que le **daba** de vestir.  
 III, 83.2: que **dais** la enfermedad y ponéis el remedio.  
 III, 85.7: no ha de faltar quien se lo **dé**,  
 III, 87.13: tan buena maña me **di**,  
 III, 87.17: y **diome** un pedazo de uña de vaca,  
 III, 88.8: y **hanme dado** esto que veis.  
 III, 88.22: ninguno tiene de pedirme esa cuenta, ni yo de **dalla**.  
 III, 89.4: no quede en ella aunque me la **den** por mía.  
 III, 90.19: y **díselo** como lo había traído:  
 III, 91.21: nadie **da** lo que no tiene;  
 III, 92.1: con **dárselo** Dios a ambos,  
 III, 93.5: desde a cuatro días que el pregón **se dio**,  
 III, 93.11: A mí **diéronme** la vida unas mujercillas  
 III, 93.14: me **daban**<sup>1</sup> alguna cosilla,  
 III, 95.9: con gesto muy alegre y risueño me lo **dio**,  
 III, 96.7: Arriméme a la pared, por **darles** lugar,  
 III, 103.2: **daría** cada año más de docientos palominos  
 III, 106.6: **dándome** relación de su persona valerosa.  
 III, 106.12: Y él le **dio** muy buena respuesta.  
 III, 109.11: y le **damos** de comer lo que podamos.  
 IV, 111.2: Éste me **dio** los primeros zapatos  
 V, 113.9: no hablaba palabra en latín, por no **dar** tropezón,  
 V, 118.9: ni le **doy** a ello ayuda,  
 V, 119.11: **dando** crédito a las falsas palabras  
 V, 119.23: y **da** tan gran golpe en el suelo,  
 V, 120.10: con los cuales **daba** fuertes puñadas  
 V, 120.15: a todos **daba** las manos llenas,  
 V, 122.4: le quisiese perdonar y **dar** vida y salud  
 V, 123.3: como si fueran peras que se **dieran** de balde.  
 VI, 126.4: **Daba** cada día a mi amo treinta maravedís  
 VII, 131.6: siempre en el año le **da**, en veces, al pie de una carga de trigo;

2) nell'espr. **dar voces**, 'gridare'

I, 30.8: Luego él tornaba a **dar voces**  
 II, 68.23: **dándome** grandes **voces**, llamándome,  
 III, 97.3: ¿Qué **voces das**?  
 III, 109.19: después de **dadas muchas voces**,  
 III, 109.22: Allá van todos cinco **dando voces**  
 V, 116.3: Al ruido y **voces** que todos **dimos**,  
 V, 120.22: y, **dando voces**, le despertaron

3) nell'espr. **dar un beso al jarro**<sup>2</sup>,

I, 30.11: y **daba un par de besos** callados.

4) nell'espr. **dar al diablo**<sup>3</sup>, 'mandare al diavolo'

I, 32.3: **daba** al diablo **el jarro** y el vino,  
 II, 53.10: mil veces **le daba al diablo**;  
 II, 63.9: comenzó a **dar a los diablos** los ratones

5) nell'espr. **dar al diablo**, 'andare su tutte le furie'

II, 65.9: Como hallase... el queso comido y no cayese el ratón que lo comía, **dábase al diablo**  
 V, 115.10: Estaba **dado al diablo** con aquello,

<sup>1</sup> Tenendo conto delle accezioni erotiche dei lemmi (cfr. "conocimiento", "mujercillas", "cosillas" e note relative) che costituiscono il contesto narrativo in cui si trova la frase "me daban alguna cosilla" e riscontrando in *Floresta*, p. 335, nel verbo "dar" il significato sessuale di 'futuere', potremmo, a mio parere, anche qui trovarci di fronte ad una metafora erotica.

<sup>2</sup> Cfr. p. 31, n. 1.

<sup>3</sup> Cfr. AUT.: «Frase con que se explica el desprecio grande que se hace de alguna persona o cosa».

- 6) nell'espr. **dar vueltas**, 'far girare'  
I, 39.7: comenzó a **dar vueltas** al fuego
- 7) nell'espr. **dar con**, 'sbattere', 'scontrarsi'  
I, 40.16: le **dio con** el hurto en ella,  
I, 45.17: y **da con** la cabeza en el poste.  
I, 45.18: como si **diera con** una gran calabaza,  
V, 118.6: y **doy con** ella en el suelo.
- 8) 'cadere'  
I, 45.12: porque **deis** deste cabo del agua.
- 9) nell'espr. **dar uno consigo o con otro en una parte**<sup>1</sup>, 'andar a finire'  
I, 46.3: **di conmigo** en Torrijos.  
III, 71.9: **di conmigo** en esta insigne ciudad de Toledo.  
III, 85.1: tomo el jarro y **doy conmigo** en el río.
- 10) dar en, 'imbattersi'  
II, 47.4: Escapé del trueno y **di en** el relámpago.  
II, 54.7: si déste desisto y **doy en** otro más bajo,  
V, 112.1: **En** el quinto por mi ventura **di**,
- 11) nell'espr. **dar salto**, 'assaltare'  
II, 51.6: por no tener en que **dalle salto**,
- 12) nell'espr. **darse priesa**, 'affrettarsi'  
II, 64.7: y tal **priesa** nos **dimos**,  
III, 78.2: **dime priesa**, porque le vi en disposición,  
III, 95.21: a los pies **dándoles priesa**,
- 13) 'colpire'  
II, 68.21: Como sintió que me **había dado**,
- 14) nell'espr. **dar fe**, 'attestare qualcosa'  
II, 69.12: De lo que sucedió en aquellos tres días siguientes ninguna **fe daré**<sup>2</sup>,
- 15) nell'espr. **dar gracias**, 'ringraziare'  
III, 73.3: Y seguíle, **dando gracias** a Dios  
III, 96.3: **dando** infinitas **gracias** a Dios
- 16) **dar día y hora**<sup>3</sup>, 'suonare'  
III, 73.14: anduvimos hasta **que dio** las once.  
III, 74.1: **dio** el reloj la una después de mediodía  
III, 76.2: aún que no eran **dadas** las ocho  
III, 87.13: antes que el reloj **diese** las cuatro,  
III, 88.6: hasta que **dio** las dos estuve aquí,
- 17) nell'espr. **dar de pie**<sup>4</sup>, 'scalciare'  
V, 120.2: dando **de pie** y de mano,

**debajo**<sup>5</sup>: avv. luogo, 'sotto'

II, 68.17: pensando tenerla **debajo**

<sup>1</sup> Cfr. DRAE: «ir o hacer ir a parar, o caer, o hacer caer en ella».

<sup>2</sup> Cfr. AUT.: «vale también certificar alguna cosa en la forma posible, con analogía a la fe de los escribanos».

<sup>3</sup> Cfr. COR.: «En la locución dar las horas el sujeto antiguamente era singular (impersonal, o bien el reloj) como todavía en el *Lazarillo*, después pasó a serlo el plural horas,...».

<sup>4</sup> Cfr. AUT.: «despreciar y apartar de sí con enfado y desprecio alguna cosa. El origen de esta frase viene de lo que materialmente sucede pues si algun trasto despreciable embaraza el paso se aparta dándole con el pie con total desprecio de donde queda, y con sólo el cuidado de que no estorbe».

<sup>5</sup> Tale voce non è stata schedata quando nel testo compare nella forma di preposizione composta "debajo de".

**deber:** verbo, 'dovere'

- Prol., 5.1: ninguna cosa se **debría** romper  
 Prol., 11: cuán poco se les **debe**  
 I, 18.2: cuántos **debe** de haber en el mundo que huyen  
 I, 30.3: En ti **debe** estar esta desdicha.  
 I, 36.19: considerando que yo **debría** hacer lo mismo  
 I, 38.9: por no ser para la olla **debío** ser echado allí.  
 I, 40.1: y como **debió** sentir el huelgo,  
 I, 43.14: sin duda **debía** tener espíritu de profecía.  
 II, 63.5: no me **debían** de quitar el sueño los cuidados del rey de Francia.  
 II, 63.12: Y sin dubda **debía** de decir verdad.  
 II, 64.8: sin dubda por esto **se debió** decir  
 II, 65.16: y ésta **debe** de ser, sin dubda  
 II, 68.5: la boca, que abierta **debía** tener,  
 II, 68.10: y cierto lo **debía** parescer.  
 II, 68.21: según yo **debía** hacer gran sentimiento con el fiero golpe,  
 II, 69.3: de aquella manera que **debía** estar al tiempo que silbaba con ella.  
 II, 69.8: **Debió** de decir el cruel cazador  
 III, 73.22: **debía** ser hombre mi nuevo amo que se proveía en junto.  
 III, 84.8: **debéis** Vós tener en el mundo derramados  
 III, 86.4: Ellas, que **debían** ser bien instituidas,  
 III, 89.1: **Debe** ser de mal suelo  
 III, 89.3: Ésta **debe** de ser, sin dubda, de ellas  
 III, 96.8: una que **debía** ser mujer del difunto,  
 III, 99.17: un hidalgo no **debe** a otro que a Dios y al rey nada.  
 III, 100.6: me quitaba el bonete y hablaba como **debía**.  
 III, 107.20: esta noche lo **deben** de haber alzado  
 V, 125.1: «¡Cuántas destas **deben** hacer estos burladores

**decir:** verbo, 'dire'

- Prol., 4.2: y a este propósito **dice** Plinio  
 Prol., 6.3: y a este propósito **dice** Tulio  
 Prol., 7.3: si le pesa cuando le **dicen**  
 I, 14.3: con verdad puedo **decir** nascido en el río.  
 I, 17.11: señalando con el dedo, **decía**:  
 I, 18.2: y **dije** entre mí  
 I, 20.1: y probósele cuanto **digo**.  
 I, 21.7: **diciéndole** cómo era hijo de un buen hombre  
 I, 22.10: me **dio** su bendición y dijo:  
 I, 22.18: y, allí puesto me **dijo**:  
 I, 23.5: y **díjome**:  
 I, 23.12: **Dije** entre mí:  
 I, 23.13: Verdad **dice** éste,  
 I, 23.17: holgábase mucho y **decía**:  
 I, 26.6: **Decía** saber oraciones para muchos....efectos  
 I, 26.11: **decía** que Galeno no supo la mitad que él  
 I, 26.12: nadie le **decía** padecer alguna pasión  
 I, 26.13: que luego no le **decía**:  
 I, 27.2: mujeres, que cuanto les **decía** creían.  
 I, 27.3: sacaba él grandes provechos con las artes que **digo**,  
 I, 27.8: **Digo** verdad:  
 I, 29.11: sentía que no era blanca entera, y **decía**:  
 I, 30.8: Luego él tornaba a **dar** voces, diciendo:  
 I, 30.9: como suelen **decir**.  
 I, 32.5: -No **diréis**, tío, que os lo bebo yo -decía-.  
 I, 32.5: -No **diréis**, tío, que os lo bebo yo -**decía**-.  
 I, 32.18: ayudándose, como **digo**, con todo su poder,  
 I, 33.13: y sonriéndose, **decía**:  
 I, 34.6: si alguno le **decía** por qué me trataba mal,  
 I, 34.7: luego contaba el cuento del jarro, **diciendo**:  
 I, 34.10: los que lo oían, **decían**:

- I, 34.13: Y reían mucho el artificio y **decíanle**:  
 I, 35.13: porque **decía** ser la gente más rica,  
 I, 36.10: Sentámonos en un valladar y **dijo**:  
 I, 37.3: y, meneando la cabeza, **dijo**:  
 I, 37.6: -No comí **-dije yo-**;  
 I, 37.14: y quiero **decir** el despidiente.  
 I, 38.6: como suelen **decir**,  
 I, 39.15: Alteróse y **dijo**:  
 I, 39.17: -¡Lacerado de mí! **-dije yo-**.  
 I, 39.20: -No, no **-dijo él-**,  
 I, 43.2: **diciendo**:  
 I, 43.9: -Yo te **digo** **-dijo-**  
 I, 43.9: -Yo te **digo** **-dijo-**  
 I, 43.16: lo que aquel día me **dijo**  
 I, 44.9: **díjome** el ciego  
 I, 44.14: Yo le **dije**:  
 I, 44.18: Parecióle buen consejo y **dijo**:  
 I, 44.25: y **dígole**:  
 I, 45.7: creyóse de mí y **dijo**:  
 I, 45.11: póngome detrás del poste,... y **díjele**:  
 I, 45.14: apenas lo había acabado de **decir**,  
 I, 45.21: ¡Olé, olé! **-le dije yo.**  
 II, 46.11: Yo **dije** que sí,  
 II, 47.5: No **digo** más,  
 II, 48.12: y me la daba, **diciendo**:  
 II, 49.2: como **dije**,  
 II, 50.7: Y dábamelos en el plato, **diciendo**:  
 II, 51.1: «Tal te la **dé** Dios», decía yo paso entre mí,  
 II, 51.19: con él veví, o, por mejor **decir**, morí.  
 II, 52.4: por ocultar su gran mezquindad **decíame**:  
 II, 52.11: Y porque **dije** de mortuorios,  
 II, 53.8: como se suele **decir**,  
 II, 53.11: tantas bendiciones llevaba de mí dichas.  
 II, 53.14: por mejor **decir**,  
 II, 54.4: y la otra, consideraba y **decía**:  
 II, 55.4: **dije** paso, que no me oyó.  
 II, 55.5: como no era tiempo de gastarlo en **decir** gracias,  
 II, 55.6: alumbrado por el Espíritu Sancto, le **dije**:  
 II, 56.1: en figura de panes, como **dicen**, la cara de Dios.  
 II, 56.1: Y, abierto, **díjele**:  
 II, 57.9: en mi secreta oración... y plegarias **decía**:  
 II, 58.2: por días y dedos contando, **dijo**:  
 II, 58.3: yo **dijera** que me habían tomado della panes;  
 II, 58.7: **dije** yo entre mí.  
 II, 58.8: Parecióme con lo que **dijo** pasarme el corazón  
 II, 59.7: que así **dicen** los niños.  
 II, 59.10: que, considerando entre mí, **dije**:  
 II, 60.6: Llamóme, **diciendo**:  
 II, 60.11: -¡Qué ha de ser! **-dijo él-**.  
 II, 60.16: rayó con cuchillo todo lo que pensó ser ratonado, **diciendo**:  
 II, 60.19: mis manos, o de mis uñas, por mejor **decir**.  
 II, 60.24: «¡Oh Señor mío **-dije yo entonces-**,  
 II, 61.9: dio fin a sus obras, **diciendo**:  
 II, 62.7: pues **dicen** que el ingenio con ella se avisa.  
 II, 63.9: comenzó a dar a los diablos los ratones y **decir**:  
 II, 63.10: -¿Qué **diremos** a esto?  
 II, 63.12: y sin dubda debía de **decir** verdad.  
 II, 64.8: sin dubda por esto se debió **decir**:  
 II, 64.16: vio no le aprovechar nada su remedio, **dijo**:  
 II, 65.14: **Díjole** un vecino:  
 II, 65.20: Cuadró a todos lo que aquél **dijo**  
 II, 66.1: desde que aquello le **dijeron**,

- II, 66.6: le **decían** que de noche acaecía a estos animales,... irse a las cunas
- II, 66.11: y en la mañana **decíame** él:
- II, 66.15: -Plega a Dios que no me muerda **-decía yo-**,
- II, 66.18: la culebra, o culebro, por mejor **decir**,
- II, 67.4: andaba de noche, como **digo**, hecho trasgo.
- II, 67.15: así como **digo**,
- II, 68.3: mis hados o, por mejor **decir** mis pecados,
- II, 69.8: Debíó de **decir** el cruel cazador:
- II, 69.14: esto que he contado oí,... **decir** a mi amo.
- II, 70.2: y, espantado, **dije**:
- II, 70.12: holgáronse mucho y **dijeron**:
- II, 70.23: puesto en la calle, **díjome**:
- III, 71.14: después que estuve sano todos me **decían**:
- III, 72.1: -¿Y adónde se hallará ése **-decía yo** entre mí,
- III, 72.7: Miróme, y yo a él, y **díjome**:
- III, 72.9: Yo le **dije**: -Si señor.
- III, 73.13: «Por ventura no lo vee aquí a su contento **-decía yo-**.
- III, 75.6: **diciendo** mis bienes y callando lo demás,
- III, 75.16: Estando así, **díjome**:
- III, 76.2: -No, señor **-dije yo-**,
- III, 76.13: **diciendo** que,... por ventura toparía con otro peor.
- III, 77.1: -Virtud es ésa **-dijo él-**,
- III, 77.4: «¡Bien te he entendido! **-dije yo** entre mí.
- III, 77.9: Él que vio esto, **díjome**:
- III, 77.12: Y **díjome**:
- III, 77.14: -¿Y cómo, agora **-dije yo-**, señor, es bueno?
- III, 77.15: -Sí, a fe **-dijo él-**,
- III, 77.17: -No sé yo eso **-le dije-**,
- III, 77.19: -Así plega Dios **-dijo** el pobre de mi amo.
- III, 78.1: -Sabrosísimo pan está **-dijo-**,
- III, 78.10: Yo, por hacer del continente, **dije**:
- III, 78.18: metióme en la cámara... y **díjome**:
- III, 79.12: Hecha la cama y la noche venida, **díjome**:
- III, 80.5: -Señor, de mí **-dije yo-** ninguna pena tenga,
- III, 80.9: como **decíamos** hoy,
- III, 80.11: «Si por esa vía es **-dije** entre mí-
- III, 81.14: y, al tiempo que la ponía, **díjome**:
- III, 82.1: y tentóla con los dedos, **diciendo**:
- III, 82.4: Y yo **dije** entre mí:
- III, 82.11: salió por la puerta, **diciendo**:
- III, 83.1: quedé yo **diciendo**,
- III, 85.9: Y, como **digo**, él estaba entre ellas,
- III, 85.10: **diciéndoles** más dulzuras que Ovidio
- III, 87.9: quiero **decir** que con el gran maestro el ciego lo aprendí.
- III, 88.5: Yo le **dije**:
- III, 88.11: a la cual él mostró buen semblante, y **dijo**:
- III, 88.20: -De eso pierda, señor, cuidado **-le dije yo-**.
- III, 88.24: te **digo** que después que en esta casa entré,
- III, 89.14: por me haber dicho que había comido,
- III, 89.21: llegóse a mí y **díjome**:
- III, 89.22: -Dígame, Lázaro,
- III, 89.25: **-dije yo** entre mí-.
- III, 89.28: me abría camino para ello, y **díjele**:
- III, 90.6: **-Dígame** que es el mejor bocado del mundo
- III, 90.13: -Con almodrote **-decía-**
- III, 90.18: **-dije yo** entre mí.
- III, 91.21: «Éste **-decía yo-** es pobre
- III, 92.9: por lo que **he dicho**.
- III, 92.17: pasando la vida que **digo**,
- III, 94.7: toca a su negra que **dicen** honra
- III, 94.10: quejándose todavía de aquel mal solar, **diciendo**:
- III, 95.9: con gesto muy alegre y risueño me lo dio, **diciendo**:

- III, 96.10: iba llorando a grandes voces y **diciendo**:  
 III, 96.15: juntóseme el cielo con la tierra y **dije**:  
 III, 97.2: pensando que fuese otra cosa, me **dijo**:  
 III, 97.5: -¡Oh señor -**dije** yo-,  
 III, 97.8: y venía **diciendo** su mujer:  
 III, 97.19: el bueno de mi amo **díjome**:  
 III, 97.20: -Verdad es, Lázaro: según la viuda la va **diciendo**,  
 III, 97.24: -Dejálos, señor, acaben de pasar la calle -**dije** yo.  
 III, 98.11: y **díjome** ser de Castilla la Vieja  
 III, 98.14: -Señor -**dije** yo-,  
 III, 98.14: si él era lo que **decís**,  
 III, 99.2: pues **decís** que él también os lo quitaba?  
 III, 99.6: -Parésceme, señor -le **dije** yo-, que en eso no mirara,  
 III, 100.1: cada vez que le topaba me **decía**:  
 III, 100.3: don villano ruin -le **dije** yo-.  
 III, 100.4: ¿"Manténgaos Dios" me habéis de **decir**,  
 III, 100.8: -¿Y no es buena maña... -**dije** yo-  
 III, 100.8: -¿Y no es buena maña... **decirle** que le mantenga Dios?  
 III, 100.9: -¡Mirá mucho de enhoramala! -**dijo** él.  
 III, 100.10: A los hombres de poca arte **dicen** eso;  
 III, 102.4: que «Manténgaos Dios» me **diga**.  
 III, 102.5: «Pecador de mí -**dije** yo-,  
 III, 102.8: -Mayormente -**dijo**- que no soy tan pobre  
 III, 103.11: si no, «Andá con Dios» os **dicen**.  
 III, 105.3: nunca **decirle** cosa con que le pesase,  
 III, 105.11: **decirle** bien de lo que bien le estuviese  
 III, 106.4: los astutos usan, como  **digo**,... de lo que yo usaría;  
 III, 106.16: Yo les **dije** que aún no era venido,  
 III, 107.7: y **díjele** que no sabía adónde estaba,  
 III, 107.16: halláronla desembarazada como he contado, y **dícenme**:  
 III, 107.20: -Sin duda -**dicen** ellos- esta noche lo deben de haber alzado  
 III, 107.24: y echóme mano por el collar del jubón, **diciendo**:  
 III, 108.7: prometíle de **decir** lo que preguntaban.  
 III, 108.8: -Bien está -**dicen** ellos-.  
 III, 108.8: Pues **di** todo lo que sabes  
 III, 108.12: -Señores -**dije** yo-, lo que este mi amo tiene,... es un muy buen solar de casas  
 III, 108.15: -Bien está -**dicen** ellos-.  
 III, 109.1: está bueno el negocio -**dijeron** ellos-.  
 III, 109.3: -De Castilla la Vieja me **dijo** él que era  
 III, 109.3: me dijo él que era -le **dije** yo.  
 III, 109.4: Riéronse mucho el alguacil y el escribano, **diciendo**:  
 III, 109.7: Las vecinas, que estaban presentes, **dijeron**:  
 III, 109.17: Los otros **decían**:  
 IV, 110.9: las mujercillas que **digo** me encaminaron,  
 IV, 111.5: por otras cosillas que no **digo**, salí dél.  
 V, 113.8: Si **decían** que entendían,  
 V, 114.3: **digo** que más con dineros... se ordenan,  
 V, 115.4: **diré** uno muy sutil y donoso,  
 V, 116.8: **decíanse** palabras injuriosas.  
 V, 116.9: Entre las cuales el alguacil **dijo** a mi amo  
 V, 117.9: cuerdamente comenzó a **decir**:  
 V, 117.12: el cual me engañó y **dijo**  
 V, 118.15: le dejasen **decir** todo lo que quisiese.  
 V, 118.17: el alguacil **dijo** todo lo que he dicho.  
 V, 110.17: el alguacil dijo todo lo que **he dicho**.  
 V, 118.18: le preguntó si quería **decir** más,  
 V, 118.18: si quería decir más, que lo **dijese**.  
 V, 118.19: El alguacil **dijo**:  
 V, 118.20: -Harto hay más que **decir** de vós  
 V, 119.2: mirando al cielo, **dijo** así:  
 V, 119.8: a aquél, que no sabe lo que hace ni **dice**;  
 V, 119.15: si es verdad lo que aquél **dice**

V, 119.18: si es verdad lo que yo **digo**  
 V, 120.6: Unos **decían**:  
 V, 121.5: y muy pausadamente les **dijo**:  
 V, 122.10: confesó **haber dicho** aquello por la boca y mandamiento del demonio:  
 V, 125.1: y **dije** entre mí:  
 VI, 127.6: **dije** a mi amo se tomase un asno,  
 VII, 132.4: **diciendo** no sé qué  
 VII, 132.6: ellos **dicen** la verdad.  
 VII, 132.10: y me **dijo**:  
 VII, 132.12: **digo** esto porque no me maravillaría alguno,  
 VII, 133.3: no mires a lo que pueden **decir**  
 VII, 133.4: **digo** a tu provecho.  
 VII, 133.5: -Señor -le **dije** -,  
 VII, 133.7: me han **dicho** algo deso,  
 VII, 134.6: le **dijimos** y otorgamos, que cesó su llanto,  
 VII, 134.13: alguno siento que quiere **decir** algo della  
 VII, 134.14: le atajo y le **digo**:  
 VII, 134.15: no me **digáis** cosa con que me pese  
 VII, 135.1: Quien otra cosa me **dijere**,  
 VII, 135.3: Desta manera no me **dicen** nada,

**\*dicho**: part. pass. del v. **decir**

1) in funz. agg. ‘detto’

I, 14.11: estaba desterrado por el desastre ya **dicho**.  
 II, 49.2: con no haber en la **dicha** cámara  
 II, 59.5: aquellos dos o tres días ya **dichos**,  
 V, 114.2: los **dichos** clérigos eran de los reverendos,  
 V, 120.25: no mirase... a sus **dichos** malos,

2) in funz. sost., ‘cosa detta’

III, 105.5: muy diligente en su persona en **dicho** y hecho  
 VII, 132.11: quien ha de mirar **a dichos** de malas lenguas

**declarar**: verbo, ‘dichiarare’

V, 118.3: os **declaro** claramente  
 V, 118.10: y **declaro** su maldad.  
 VII, 129.5: y **declarar** a voces sus delictos:

**dedo**: s. m., ‘dito’

I, 17.11: señalando con el **dedo**, decía:  
 II, 58.2: por días y **dedos** contando, dijo:  
 III, 82.1: y tentóla con los **dedos**.

**defender**: verbo, ‘difendere’

II, 64.18: no habrá ratón a quien se **defienda**  
 III, 96.23: me venga ayudar y a **defender** la entrada.

**defensa**: s. f., ‘difesa’

II, 62.17: por do había mirado tener menos **defensa**  
 III, 97.16: puesto el hombro en ella por más **defensa**.

**dejar**: verbo, ‘lasciare’

I, 24.6: y **dejarse** bajar siendo altos.  
 I, 32.17: le **dejó** caer sobre mi boca,  
 I, 37.12: **dejo** de contar muchas cosas,  
 I, 39.20: no **he dejado** el asador de la mano,  
 I, 41.1: pienso no me **dejara** con la vida.



I, 41.2: **dejándose** llenas de aquellos poco cabellos  
 I, 41.16: y fue no **dejalle** sin narices,  
 I, 44.2: determiné de todo en todo **dejalle**,  
 I, 46.1: Y **dejéle** en poder de mucha gente  
 II, 54.2: mas por dos cosas lo **dejaba**:  
 II, 54.5: y, **dejándole**, topé con estotro,  
 II, 56.6: se fue muy contento, **dejándome** más a mí.  
 II, 59.17; y tomo uno y **dejo** otro,  
 II, 60.11: Ratones, que no **dejan** cosa a vida.  
 II, 61.14: no **dejó** en la triste vieja arca agujero  
 II, 62.15: y **dejado** un cuchillo viejo  
 II, 64.19: si andamos más con él nos **dejará** sin guarda.  
 II, 66.4: y a mí no me **dejaba** dormir.  
 II, 67.13: no **dejando** costura... que no me buscaba  
 II, 68.20: y muy mal descalabrado me **dejó**.  
 III, 91.18: jubón y las calzas, que a la cabecera **dejó**,  
 III, 96.19: **Dejo** el camino que llevaba,  
 III, 97.24: -**Dejálos**, señor, acaben de pasar la calle  
 III, 98.11: que **había dejado** su tierra no más de por no quitar el bonete a un caballero su vecino.  
 III, 103.3: otras cosas... que **dejé** por lo que tocaba a mi honra.  
 III, 109.13: Vista mi inocencia, **dejáronme**.  
 III, 109.18: **habían dejado** de ir a otro negocio  
 III, 110.1: me **dejó** mi pobre tercero amo,  
 III, 110.4: amos, que suelen ser **dejados** de los mozos,  
 III, 110.5: mas que mi amo me **dejase** y huyese de mí.  
 V, 118.6: desde agora **dejo** la vara  
 V, 118.15: le **dejasen** decir todo  
 VII, 131.8: las calzas viejas que **deja**.  
 VII, 132.4: no nos **dejan** vivir,

1) nell'espr. **dejar a buenas noches**, 'beffare'  
 I, 31.7: chupando el vino lo **dejaba a buenas noches**<sup>1</sup>

2) 'smettere'  
 III, 81.1: en toda la noche no **dejaron** de rifar  
 V, 119.12: lo **dejará** de hacer

3) nell'espr. **dejar para quien es**<sup>2</sup>,

<sup>1</sup> Cfr. sv *bueno*.

<sup>2</sup> Tale frase è stata oggetto di numerose e diverse interpretazioni da parte dei vari editori della nostra opera. Molte di esse sono state analizzate da F. GONZÁLEZ OLLÉ nel suo articolo *Interpretación y posible origen agustiniano de una frase del Lazarillo* (III): *dejáronle para el que era*, in RFE, LIX, 1977: «J. Cejador y Frauca considera dejarla para come equivalente di tenerle por; M. De Riquer lo spiega così: «lo dejaron despreciativamente como miserable que era» e la sua interpretazione è totalmente appoggiata da F. Rico; C. Castro offre una interpretazione considerabilmente distinta: «Supieron conocerle y no pasaron adelante en sus peticiones»; solo A. Bleuca ha analiticamente analizzato tale espressione: «Creo, sin embargo, que debe entenderse todo el pasaje partiendo de los conceptos médicos iniciales -el estómago, caliente por naturaleza, al enfriarse de improvviso, a causa de la frialdad de la bolsa, provoca la palidez. Ellas, que habían estudiado bien el oficio de médico a quien correspondía sanar esta enfermedad y no la de la pasión amorosa». Per quanto riguarda la documentazione, González Ollé, ribattendo l'opinione di Bleuca, afferma che la frase in questione è documentata soprattutto nella tradizione lessicografica. AUT. riporta: «dejarlo para quien son, frase que se dice cuando uno hace poco caso de la mala correspondencia de otros, a quienes juzga por gente de pocas obligaciones»; in DRAE si conserva tale definizione: «Expresión con que se explica que debe mirarse con desprecio el mal proceder de quien no tiene crianza ni obligaciones»; Correas non la fa oggetto di alcun commento, solo registra: «Dejarle para majadero..., para necio. dejarle para quien es, 'para ruin'». Alla luce di tali documenti e di altri esempi tratti dai testi, González Ollé ritiene provata l'esistenza della frase fatta e il suo senso negativo. Ma nella manifestazione del disprezzo non si cela, secondo lui, tutta la semantica della frase. Egli considera poco probabile che, defraudate nella loro pretesa di essere invitate (per questo si recavano alla riva del fiume), le "rebozadas mujeres" si siano potute congedare dallo scudiero così bruscamente, improvvisamente e in modo sconsiderato abbiano potuto, chiaramente irritate, interrompere la loro gentile conversazione. Tutto ciò anche tenendo conto della risaputa discrezione delle donne di Toledo. González Ollé è dell'opinione che si sarebbero separate dallo scudiero d'accordo con gli usi sociali del momento con le formule abituali di cortesia proprie della situazione: «Quedad señor, con Dios». Inoltre, considerando che il fine dell'uomo è 'para Dios', con 'quedar con Dios', si indica in 'para quién es', la persona destinataria della frase. Quindi riassumendo l'interpretazione di González Ollé, per dire che le donne lasciarono il loro "galán" e si "despidieron" da lui, invece di utilizzare tale verbo o la corrispondente manifestazione verbale, cioè la formula "quedar con Dios", usa il suo equivalente semantico "dejáronle para el que

III, 86.5: como le sintieron la enfermedad, **dejáronle para el que era**

**delante**<sup>1</sup>: avv., ‘davanti’

I, 38.6: Pusóme el demonio el aparejo **delante** los ojos,  
VII, 133.10: porque está ella **delante**.

**deleitar**: verbo, ‘dilettare’

Prol., 4.1: y a los que no ahondaren yanto los **deleite**.

**delgado**: agg. qual., ‘sottile’

I, 31.15: con una muy **delgada** tortilla de cera, taparlo.

**delicadamente**: avv. modo, ‘delicatamente’

I, 31.15: hacerle una fuentecilla y un agujero sutil, y **delicadamente**,... taparlo.

**delicado**: agg. qual., ‘delicato’

II, 58.15: y, lo más **delicado** que yo pude,

**delicto**: s. m., ‘delitto’

VII, 129.5: y **declarar** a voces sus delictos.

**delincuente**: agg. sost., ‘delinquente’

V, 121.4: y miró al **delincuente**

**demanda**: s. f., ‘accusa’

I, 42.5: no pareciendo ellas, pudiera negar la **demanda**.

**demandar**: verbo,

1) ‘mendicare’

III, 93.7: nunca osé desmandarme a **demandar**.

2) ‘chiedere’

V, 122.10: y **demandóle** perdón

**demás**: pron. indef. nell’espr. **lo demás**, ‘il resto’

I, 21.3: y por **lo demás** que me mandaban.

III, 75.7: diciendo mis bienes y callando **lo demás**.

VI, 126.6: y todo **lo demás**, entre semana, de treinta maravedís.

**demediar**: verbo,

1) ‘ottenere la metà’

I, 27.8: y así no me **demediaba**<sup>1</sup> de lo necesario.

---

era”. Questo sintagma acquista un contenuto bisemico: informa del congedo dallo scudiero e del fatto che esso era accompagnato da una dimostrazione di disprezzo. In conclusione è necessario sottolineare l’importanza che assume per González Ollé la variante, secondo alcune fonti, “el que” per “quien”. Tenendo conto che potrebbe benissimo essere anteriore al nostro testo, possiamo supporre che lo scrittore abbia variato la forma usuale per richiamare l’attenzione sul significato teologico della frase, incitando il lettore ad andare al di là della semanticità fissata dal suo carattere proverbiale.

<sup>1</sup> Tale lemma non è stato schedato quando, seguito dalla preposizione *de*, perde la sua funzione di avverbio per acquistare quella di preposizione composta.

II, 50.2: pluguiera a Dios que me **demediara**.  
 II, 70.18: y apenas me pudieron **demediar**<sup>2</sup>

2) ‘dimezzarsi’

III, 86.12: esperar a mi amo hasta que el día **demediase**.

**demerito**: s. m., ‘demerito’

I, 39.8: de ser cocido por sus **deméritos** había escapado.

**demonio**: s. m., ‘demonio’

I, 34.9: Pues oíd si el **demonio** ensayara otra tal hazaña  
 I, 38.5: Pusóme el **demonio** el aparejo delante los ojos,  
 V, 119.18: y aquél persuadido del **demonio**,  
 V, 121.16: y lanzar dél el **demonio**,  
 V, 122.2: que aquel encaminado por el **demonio**  
 V, 122.11: haber dicho aquello por la boca y mandamiento del **demonio**:  
 V, 122.13: el **demonio** reciba mucha pena

**dentro**<sup>3</sup>: avv. luogo, ‘dentro’

I, 38.11: habiéndome puesto **dentro** el sabroso olor de la longaniza,  
 II, 64.23: armaré por de **dentro** a estos ratones malditos  
 II, 65.11: y no caer ni quedar **dentro** el ratón.  
 II, 65.18: como no entre toda **dentro**,

**derecho**: s. m., ‘diritto’

I, 40.4: abríame la boca más de su **derecho**.  
 III, 109.16: piden al hombre y a la mujer sus **derechos**.

----: avv., ‘dritto’

I, 44.23: llevélo **derecho** de un pilar.  
 I, 45.8: -Ponme bien **derecho** y salta tú el arroyo.  
 I, 45.9: Yo le puse bien **derecho** enfrente del pilar

----: agg. qual.,

1) nell’espr. terciana **derecha**<sup>4</sup>, ‘febbre terzana’  
 II, 57.6: al tercero día me vino la terciana **derecha**

2) ‘diritto’

III, 82.8: con un paso sosegado y el cuerpo **derecho**,

3) ‘destra’

III, 82.10: poniendo la mano **derecha** en el costado,

**\*derramado**: p. pass. del v. **derramar** in funz. agg., ‘sparso’

III, 84.9: cuántos de aquestos debéis Vós tener en el mundo **derramados**

<sup>1</sup> Qui, in II, 50.2 e in II, 70.18, tale verbo ha il significato specifico riscontrato in CORR: «no demediarse: por no comer la persona aun la mitad de lo que ha menester».

<sup>2</sup> Per questo lemma l’edizione di Burgos registra la variante remediar, quindi probabilmente la lezione di Alcalá e Anversa, “de mediar”, è una *lectio difficilior*.

<sup>3</sup> Tale lemma non è stato schedato quando, seguito dalla preposizione de, ha perso la sua funzione avverbale per diventare la preposizione composta “dentro de”.

<sup>4</sup> Cfr. le varie interpretazioni di tale espressioni che ci dà RICO, ed. cit., p. 57, n. 51: «La terciana es la fiebre que sobreviene cada cuarenta y ocho horas, es decir, «al tercero día», según el antiguo modo de contar; y derecha podría tener aquí el valor de ‘directa’ (COV.). En una de las cartas castellanas de Francisco López de Villalobos se documenta la expresión «derecha terciana», probablemente con el significado de ‘genuina, apropiada, justa terciana», aunque tampoco cabe descartar el de ‘terciana directamente’... Sin embargo, también se ha conjeturado que «terciana derecha» vale ‘terciana continua’, término médico comunísimo, desde Galeno al mismo Villalobos».

**derretir**: verbo, ‘sciogliere’, ‘liquefare’

I, 31.19: luego **derretida** la cera, por ser muy poca,

**derribar**: verbo, ‘gettare’

III, 74.3: **derribando** el cabo de la capa sobre el lado izquierdo,

\***derribado**: p. pass. del v. **derribar** in funz. agg., ‘diroccato’, ‘disastrato’

III, 108.14: lo que este mi amo tiene,... es... un palomar **derribado**

III, 103.2: a no estar **derribado** como está,

**desamar**: verbo, ‘odiare’

III, 92.3: aquéllos es justo **desamar**

**desamparar**: verbo, ‘abbandonare’

I, 31.3: nunca después **desamparaba** el jarro

II, 69.2: con mi llave en la boca, que nunca la **desamparé**,

\***desaprovechado**: p. pass. del v. **desaprovechar** in funz. agg., ‘inutile’

II, 61.15: Abro con mi **desaprovechada** llave

\***desastrado**: p. pass. del v. **desastrar** in funz. agg., ‘scalognato’

III, 95.13: en esta **desastrada**<sup>1</sup> no hemos de estar más

**desastre**: s. m., ‘disgrazia’

I, 14.11: estaba desterrado por el **desastre** ya dicho.

I, 41.8: Contaba el mal ciego... mis **desastres**,

II, 60.25: cuánta miseria y fortuna y **desastres**

II, 68.8: y silbaba, según mi **desastre** quiso, muy recio,

III, 91.8: Contemplaba yo muchas veces mi **desastre**,

**desatar**: verbo, ‘slegare’

II, 48.12: con gran continencia la **desataba** y me la daba

**desatentadamente**: avv. modo, ‘senza considerazione, né attenzione’

I, 40.5: y **desatentadamente**<sup>2</sup> metía la nariz,

**desatinar**: verbo, ‘togliere il senno’

I, 33.5: Fue tal el golpecillo, que me **desatinó**

**desayunar**: verbo, ‘sfamarsi’

III, 86.8: tronchos de berzas, con los cuales me **desayuné**

III, 89.16: se **desayunase** como el día antes hizo,

<sup>1</sup> Cfr. COV.: «el hombre que en su nacimiento no tuvo estrella bien puesta que le favoreciese...».

<sup>2</sup> Secondo RICO, ed. cit., p. 40, n. 120 “desatentadamente” equivale a ‘sin tiento’ e accetta l’accezione riportata dal COV.: «sin tiento vale... ‘proceder sin consideración ni discurso’, y al que esto hace llamamos desatentado». VLT, invece, lo ritiene composto di ‘des’ e ‘atento’, dal lat. *attentus* e lo spiega come: «sin atención, sin cuidado, sin prudencia». Ma le due derivazioni si equivalgono in quanto se osserviamo che i dizionari utilizzati nel *Tesoro Lexicográfico* danno lo stesso valore a “destiento” e a “desatiento” (cfr. RICO, ed. cit., p. 40, n. 120).

**\*desbocado:** p. pass. del v. **desbocar** in funz. agg., ‘con la bocca rotta’  
III, 78.8: y sacó un jarro **desbocado**

**descalabrar:** verbo, ‘rompere la testa’  
I, 43.7: contaba cuántas veces me **había descabrado**

**\*descabrado:** p. pass. del v. **descabrar** in funz. agg., ‘con la testa rotta’  
II, 68.19: y muy mal **descabrado** me dejó.

**descansar:** verbo, ‘riposare’  
III, 109.25: había de reposar y **descansar** de los trabajos pasados,

**descanso:** s. m., ‘solievo’, ‘tregua’  
II, 53.21: en nada hallaba **descanso** salvo en la muerte.  
II, 57.5: no estaba en mi dicha que me durase mucho aquel **descanso**,  
III, 95.18: ni he habido **descanso** ninguno;  
VII, 128.4: por tener **descanso**

**descargar:** verbo, ‘scaricare’  
II, 68.18: me **descargó** en la cabeza un tan gran golpe

**descontento:** s. m., ‘scontetezza’  
III, 92.9: Sólo tenía dél un poco de **descontento**,

**descoser:** verbo, ‘scucire’  
I, 28.9: muchas veces del un lado del fardel **descosía**

**descubrir:** verbo, ‘rivelare’  
I, 20.3: como niño respondía y **descubría** cuanto sabía,  
III, 108.1: si no descubres los bienes deste tu amo.  
V, 117.1: riñendo, lo había descubierto.

**descuidado:** agg. qual. ‘distratto’  
I, 33.2: como otras veces, estaba **descuidado**<sup>1</sup>

**descuidarse:** verbo,  
1) ‘star tranquilo’  
I, 28.6: Después que cerraba el candado y se **descuidaba**,  
III, 106.3: ni con quien el señor se puede **descuidar**.  
2) ‘dimenticarsi’  
III, 99.18: ni es justo,... se **descuide** un punto de tener en mucho su persona.  
3) ‘distrarsi’  
V, 120.15: y, si se **descuidaban**, en los hocicos.

**desdicha:** s. f., ‘sfortuna’  
I, 30.4: En tí debe estar esta **desdicha**.  
II, 61.3: Mas no quiso mi **desdicha**

<sup>1</sup> Cfr. AUT.: «vale también él que está sin rezelo o sospecha o sin advertencia de alguna cosa y por eso le coge de nuevo o le sobreviene impensadamente».

II, 68.2: cuando la **desdicha** ha de venir  
 III, 80.13: aun espero, en mi **desdicha**, tenella toda mi vida.  
 III, 89.2: a los que viven en ella pegan la **desdicha**.  
 III, 95.1: la **desdicha** desta vivienda lo hace.

**\*desdichado**: p. pass. del v. **desdichar** in funz. agg., ‘disgraziato’  
 III, 89.1: hay casas **desdichadas** y de mal pie,  
 III, 96.13: ¡A la casa triste y **desdichada**...!  
 III, 96.17: «¡Oh **desdichado** de mí!  
 III, 97.10: a la casa triste y **desdichada**

**desear**: verbo, ‘desiderare’, ‘avere a cuore’  
 Prol., 7.1: es hombre que **desea** mucho el provecho  
 II, 53.2: **Deseaba** y aun rogaba a Dios  
 II, 53.22: la muerte..., deseaba algunas veces;  
 III, 73.9: **deseaba**, que allí me quería cargar de lo que se vendía.  
 III, 73.24: la comida estaría a punto y tal como yo la **deseaba**.  
 III, 89.15: **deseaba** aquel pecador ayudase a su trabajo  
 III, 95.3: Ya **deseo** que se acabe este mes  
 III, 98.4: **deseando** saber la intención de su venida  
 III, 98.9: y supe lo que **deseaba**,

**desembarazar**: verbo, ‘sbarazzarsi’  
 V, 116.5: procurándose de **desembarazar** de los que en medio estaban,

**\*desembarazado**: p. pass. del v. **desembarazar** in funz. agg., ‘vuoto’, ‘evacuato’  
 III, 107.15: y halláronla **desembarazada**

**desengañar**: verbo, ‘disingannare’  
 V, 118.9: os **desengaño** y declaro su maldad.

**desenvolver**: verbo, ‘spiegare’, ‘srotolare’  
 III, 91.17: **desenvolvíle** el jubón y las calzas,

**\*desenvuelto**: p. pass. del v. **desenvolver** in funz. agg.,  
 1) ‘sfacciato’  
 V, 112.2: el más **desenvuelto** y desvergonzado  
 2) ‘spigliato’  
 V, 114.1: cortado romance y **desenvoltísima** lengua.

**deseo**: s. m., ‘desiderio’  
 Prol., 6.6: mas el **deseo** de alabanza  
 Prol., 10.1: si su poder y **deseo** se conformaran.  
 I, 39.3: por cumplir con el **deseo**,  
 I, 44.22: Yo que vi el aparejo a mi **deseo**,  
 III, 89.19: Quiso Dios cumplir mi **deseo**,  
 III, 98.8: Al fin se cumplió su **deseo**

**desesperado**: agg. qual., ‘maledetto’  
 I, 32.14: sintió el **desesperado**<sup>1</sup> ciego

<sup>1</sup> Cfr. RICO, ed. cit., p. 32, n. 86: «propriamente, ‘suicida’ o ‘el que está a punto de suicidarse’ (vedi, a mio parere, AUT., s.v. *desesperarse*); aquí, como imprecación, ‘condenado, maldito’».

**desgranarse:** verbo, ‘sgranare’

I, 36.5: **desgranábasele** el racimo en la mano

**desherrar:** verbo, ‘sferrare’

I, 19.1: las bestias **desherraba**

**deshonrar:** verbo, ‘disonorare’

III, 99.20: un día **deshonré** en mi tierra a un oficial

**deshora:** in loc. avv. a **deshora**, ‘inopportunamente’

II, 57.7: veo a **deshora** al que me mataba de hambre

III, 96.5: a **deshora** me vino al encuentro un muerto,

**desistir:** verbo, ‘abbandonare’, ‘mollare’

II, 54.7: pues si déste **desisto**,

**desmandar**<sup>1</sup>: verbo, ‘eccedere’

II, 49.5: me **desmandara** a más de mi tasa,

II, 52.6: por esto yo no me **desmando** como otros.

III, 93.7: nunca osé **desmandarme** a demandar.

**desmayo:** s. m., ‘svenimento’

I, 26.12: no supo la mitad que él para..., **desmayos**,

**desmigajar:** verbo, ‘sbriciolare’

II, 59.16: Y comienzo a **desmigajar** el pan

II, 59.18: en cada cual de tres o cuatro **desmigajé** su poco.

**desnudo:** agg. sost., ‘miserabile’, ‘povero’

I, 35.15: «Más da el duro que el **desnudo**<sup>2</sup>».

**despachar:** verbo, ‘spacciare’

I, 28.5: aquella lacería... en menos de dos bocados era **despachada**.

I, 39.9: no tardé en **despachar** la longaniza,

**despedir:** verbo,

1) ‘ritirare’

V, 115.12: para otro día de mañana **despedir** la bula.

V, 116.18: py al sermón para **despedir** la bula.

2) ‘congedarsi’

VII, 127.9: **Despedido** del capellán,

**despensa:** s. f., ‘dispensa’

II, 64.12: pusimos la pobre **despensa** de tal forma

<sup>1</sup> Cfr. AUT.: «descomedirse, adelantarse y alagarse a más de lo justo».

<sup>2</sup> “Más da el duro que el desnudo”: «refrán con que se da a entender que siempre se ha de esperar más del miserable que tiene que dar, que del galante que no tiene: porque el primero, aunque con dificultad podrá reducirse a dar y el segundo, aunque quiera, no puede hacerlo».

**despertar:** verbo, ‘svegliare’

- I, 23.11: en aquel instante **desperté** de la simpleza  
 II, 61.3: **despertando** a este lacerado de mi amo  
 II, 66.3: a los vecinos **despertaba** con el estruendo  
 III, 81.8: no osándome revolver por no **despertalle**;  
 V, 120.23: dando voces, le **despertaron**  
 V, 121.3: como quien **despierta** de un dulce sueño,

**despidiente:** p. pres. del v. **despedir** in funz. sost., ‘la cosa finale’

- I, 37.14: y quiero decir el **despidiente**<sup>1</sup>

**después**<sup>2</sup>: avv. tempo, ‘dopo’

- I, 31.3: nunca **después** desamparaba el jarro,  
 II, 59.19: **Después**,... lo comí y algo me consolé.  
 III, 76.6: pásate como pudieres, que **después** cenaremos.  
 V, 117.11: **después** oiréis a quien quisiéredes:  
 V, 123.9: con ver **después** la risa y burla  
 VII, 134.2: y **después** tomóse a llorar

**desque:** avv. tempo, ‘dopo’

- III, 74.9: **Desque** fuimos entrados,  
 III, 78.9: **desque** hubo bebido convidóme con él.  
 III, 87.3: **Desque** vi ser las dos y no venía  
 III, 96.7: **desque** el cuerpo pasó,  
 III, 97.18: Y **desque** fue ya más harto de reír  
 V, 117.8: **desque** hizo oración,  
 VI, 127.6: **Desque** me vi en hábito de hombre de bien

**destajo:** in loc. avv. **a destajo**, ‘a cottimo’

- II, 64.9: parecíamos tener **a destajo** la tela de Penelope

**destapar:** verbo, ‘stappare’

- II, 64.5: él tapaba de día **destapaba** yo de noche.

**desterrar:** verbo, ‘esiliare’

- I, 14.11: mi padre... estaba **desterrado** por el desastre

**destiento:** s. m., ‘dismisura’, ‘poca considerazione’

- I, 40.11: con el **destiento**<sup>3</sup> de la cumplidísima nariz

**destilar:** verbo, ‘gocciolare’

- I, 31.20: comenzaba la fuentecilla a **destilarme** en la boca,

<sup>1</sup> Da *despedir*, per indicare l'ultimo episodio dopo cui si congeda dal cieco.

<sup>2</sup> Tale voce non è stata schedata nelle ricorrenze in cui hail valore di preposizione composta “después de” e di congiunzione “después que” non avendo più la funzione di avverbio.

<sup>3</sup> Si tratta di una parola non documentata. Potrebbe collegarsi all'avverbio “desatentadamente” che la precede nel testo (cfr. p. 85) e quindi avere il senso di ‘con la desmesura o poca consideración de la nariz’ (cfr. RICO, ed. cit., p. 40, n. 122) oppure essere una derivazione umoristica di *tiento* con allusione a “a destiempo” (‘momento non opportuno’). Tuttavia, rimanendo nel campo dei termini gergali, così numerosi nel testo, vorrei proporre una derivazione a mio parere molto attinente al contesto: considererei *destiento* quasi una negazione di *tiento* che nel gergo è «rubare dissimulatamente o con la frode» (LMSO). In questo modo «el destiento de la cumplidísima nariz» avrebbe lo scopo di scovare il furto e riprendersi la refurtiva.



**destruir:** verbo, ‘rovinare’

II, 70.5: los ratones y culebras que me **destruían**

**desvelar:** verbo, ‘tener sveglia’

II, 62.10: estando una noche **desvelado** en este pensamiento,

**desventurado:** agg. qual., ‘sfortunato’, ‘miserabile’

III, 76.14: aquél era **desventurado** y misero,

III, 89.8: miraba al **desventurado** señor mío,

\***desvergonzado:** p. pass. del v. **desvergonzarse** in funz. agg. ‘senza vergogna’

V, 112.3: el más desenvuelto y **desvergonzado**

**detenerse:** verbo, ‘trattenersi’, ‘fermarsi’

I, 35.17: Donde hallaba buena acogida y ganancia **deteníamos**;

**determinar:** verbo, ‘decidere’, ‘stabilire’

I, 15.4: **determinó** arrimarse a los buenos

I, 22.8: **determinó** irse de allí;

I, 44.2: **determiné** de todo en todo dejalle,

VII, 133.5: yo **determiné** de arrimarme a los buenos.

**detestable:** agg. qual., ‘detestabile’

ProL., 5.2: si muy **detestable** no fuese,

**deuda:** s. f., ‘debito’

III, 107.14: hasta ser pagados de su **deuda**.

III, 108.16: hay para nos entregar de la **deuda**.

III, 109.5: Bastante relación es ésta para cobrar vuestra **deuda**.

**devoción:** s. f., ‘devozione’

II, 57.10: en mi secreta oración y **devociones**... decía:

**devotamente:** avv. modo, ‘devotamente’

III, 73.16: muy **devotamente** le vi oír misa

V, 121.13: muy **devotamente** suplicasen a Nuestro Señor

**devoto:** agg. sost., ‘devoto’

I, 19.4: y el otro de casa para sus **devotas**<sup>1</sup>

----: agg. qual., ‘devoto’

I, 26.2: un rostro humilde y **devoto**,...ponía,

V, 119.22: el **devoto** señor mío,

V, 121.24: una oración no menos larga que **devota**,

V, 121.26: y auditorio **devoto**,

**deyuso:** avv. luogo, ‘sotto’

II, 63.1: hice según **deyuso** está escripto.

<sup>1</sup> Va sottolineato il senso criptico che qui assume tale termine, quello di «La manceba del clérigo; prostituta que comercia fundamentalmente con la gente de iglesia» (LMSO).

**día:** s. m.,

1) 'giorno'

- I, 22.6: como estuvimos en Salamanca algunos **días**,  
 I, 23.6: más de tres **días** me duró el dolor  
 I, 23.15: y en muy pocos **días** me mostró jerigonza;  
 I, 35.18: donde no, a tercero **día** hacíamos Sant Juan.  
 I, 36.9: aquel **día** me había dado muchos rodillazos  
 I, 43.16: lo que aquel **día** me dijo  
 I, 44.4: otro **día** salimos por la villa  
 II, 46.6: Otro **día**,... fuime a un lugar que llaman Maqueda,  
 II, 48.9: tenía yo de ración una cada cuatro **días**,  
 II, 53.2: rogaba a Dios que cada **día** matase el suyo.  
 II, 53.18: el **día** que enterrábamos yo vivía.  
 II, 53.19: los **días** que no había muerto  
 II, 54.14: un **día** que... mi amo había ido fuera del lugar,  
 II, 56.12: Y otro **día**, en saliendo de casa,  
 II, 57.4: Y así estuve con ello aquel **día**  
 II, 57.6: al tercero **día** me vino la terciana derecha.  
 II, 58.2: por **días** y dedos contando, dijo:  
 II, 59.2: pasé aquel **día**, no tan alegre como el pasado.  
 II, 59.4: hecho a más pan aquellos dos o tres **días**  
 II, 60.18: Y así, aquel **día**,... acabamos de comer,  
 II, 62.5: noche y **día** estaba pensando la manera  
 II, 63.7: Otro **día** fue por el señor mi amo visto el daño  
 II, 64.11: Ca en pocos **días** y noches pusims la pobre despensa de tal forma  
 II, 69.11: lo que sucedió en aquellos tres **días** siguientes  
 II, 69.16: A cabo de tres **días** yo torné en mi sentido  
 II, 70.19: a los quince **días** me levanté  
 II, 70.21: Luego otro **día** que fui levantado,  
 III, 71.12: dende a quince **días** se me cerró la herida.  
 III, 80.1: y mañana, venido el **día**, Dios hará merced.  
 III, 80.3: he comido estos **días** por allá fuera.  
 III, 81.4: como aquel **día** no había comido casi nada,  
 III, 84.3: se pasó ayer todo el **día** sin comer.  
 III, 84.4: trujo un **día** y una noche en el arca de su seno,  
 III, 86.12: parecióme esperar a mi amo hasta que el **día** demediase.  
 III, 89.12: había por ello pasado y pasaba cada **día**.  
 III, 89.16: se desyunase como el **día** antes hizo,  
 III, 91.5: desta manera estuvimos ocho o diez **días**  
 III, 93.4: desde a cuatro **días** que el pregón se dio,  
 III, 93.10: estar dos o tres **días** sin comer bocado,  
 III, 94.2: en ocho **días** maldito el bocado que comió.  
 III, 95.6: un **día**, no sé por cual dicha o ventura,  
 III, 97.28: aunque comimos bien aquel **día**,  
 III, 97.29: ni en aquellos tres **días** torné en mi color.  
 III, 98.4: De esta manera estuve con mi tercero y pobre amo,... algunos **días**.  
 III, 98.6: desde el primer **día** que con él asenté,  
 III, 98.9: un **día** que habíamos comido razonablemente,  
 III, 99.20: un **día** deshonoré en mi tierra a un oficial  
 III, 109.8: y ha pocos **días** que está con ese escudero,  
 IV, 111.4: no me duraron ocho **días**.  
 V, 115.8: había predicado dos o tres **días**,  
 V, 115.12: para otro **día** de mañana despedir la bula.  
 VI, 125.9: entrando un **día** en la iglesia mayor,  
 VI, 126.4: Daba cada **día** a mi amo treinta maravedís  
 VII, 132.9: Que él me habló un **día** muy largo

2) in loc. avv., **de día**, 'di giorno'

- I, 16.4: **de día** llegaba a la puerta  
 II, 64.5: cuantos él tapaba **de día** destapaba yo de noche.  
 II, 64.10: cuanto él tejía **de día** rompía yo de noche.  
 II, 67.2: mas **de día**,... hacía mis saltos.

VII, 134.10: y saliese, de noche y **de día**,

- 3) in loc. avv. **el día de hoy**, ‘al giorno d’oggi’  
 III, 99.10: honra, en que **el día de hoy** está todo el caudal de los hombres de bien.  
 III, 106.4: los astutos usan,... **el día de hoy**, de lo que yo usaría;  
 VII, 129.1: En el cual **el día de hoy** vivo  
 VII, 134.12: Hasta **el día de hoy** nunca nadie nos oyó
- 4) in loc. avv. **el día**, ‘durante il giorno’  
 I, 44.6: y porque **el día** también llovía,
- 5) in loc. avv., **en el día**, ‘durante il giorno’  
 II, 62.14: habiendo **en el día** pensado lo que había de hacer

**diablo**: s. m.,

- 1) ‘diavolo’  
 I, 23.5: diome una gran calabazada en el **diablo** del toro  
 I, 23.9: un punto ha de saber más que el **diablo**<sup>1</sup>.  
 I, 30.1: Qué **diablo** es esto,  
 III, 79.6: El **diablo** del enjalma maldita la cosa tenía dentro de sí.  
 III, 95.12: ¡quebremos el ojo al **diablo**<sup>2</sup>!
- 2) nell’espr. **dar al diablo**<sup>3</sup>, ‘mandare al diavolo’  
 I, 32.3: **daba al diablo** el jarro y el vino  
 II, 53.10: mil veces le **daba al diablo**  
 II, 63.9: comenzó **a dar a los diablos** los ratones
- 3) nell’espr. **darse al diablo**, ‘infuriarsi’  
 II, 65.9: Como hallase... el queso comido y no cayese el ratón que lo comía, **dábase al diablo**.  
 V, 115.10: Estaba **dado al diablo** con aquello,

**dicha**: s. f., ‘sorte’

- II, 57.5: no estaba en mi **dicha** que me durase mucho aquel descanso.  
 III, 95.6: no sé por cuál **dicha** o ventura,
- 1) in loc. avv. **a dicha**, ‘per caso’  
 II, 58.13: si **a dicha** el lacerado se errara,

**dieciséis**: agg. num. card., ‘sedici’

III, 102.10: **dieciséis** leguas de donde nació,

**diente**: s. m., ‘dente’

- I, 33.8: me quebró los **dientes**  
 I, 42.2: con sólo apretar los dientes  
 II, 56.14: tomo entre las manos y **dientes** un bodigo  
 III, 82.4: con mis **dientes**,... un pan de cuatro libras.

**diestro**: agg. qual., ‘abile’

II, 62.3: tocándolos muy ligeramente, a uso de esgremidor **diestro**<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Frase proverbiale registrata da CORR.: «Sabe un punto más que el diablo: por encarecimiento de agudo...».

<sup>2</sup> Cfr. CORR.: «quiere decir hacer rabiar al enemigo, que lo es el diablo, teniendo algún bien o contento».

<sup>3</sup> Cfr. nota s.v. *dar*.

<sup>4</sup> Cfr. RICO, ed. cit., p. 62, n. 73: «El esgremidor diestro, sin llegar a herir, deja una mínima señal que asegura que el contrario ha sido tocado».

**dieta:** s. f., ‘dieta’

II, 58.10: viéndose puesto en la **dieta** pasada,

**diez:** agg. num. card., ‘dieci’

III, 91.5: desta manera estuvimos ocho o **diez** días.

V, 123.4: en **diez** o doce lugares de aquellos

**diferenciar:** verbo, ‘differire’

II, 69.7: en las guardas nada de la suya **diferenciaba**.

**difunto:** s. m., ‘defunto’

III, 96.9: una que debía de ser mujer del **difunto**,

**diligencia:** s. f., ‘diligenza’, ‘scaltrezza’, ‘precauzione’

II, 61.4: poniéndole más **diligencia** de la que él de suyo se tenía

II, 67.6: Yo hube miedo que con aquellas **diligencias** no me topase con la llave,

II, 68.3: por demás es **diligencia**.

III, 86.8: con mucha **diligencia**... torné a casa.

V, 115.8: haciendo sus acostumbradas **diligencias**,

**diligente:** agg. qual., ‘diligente’

II, 71.3: no quiero en mi compañía tan **diligente** servidor.

III, 105.4: ser muy **diligente** en su persona

**dinero:** s. m., ‘denaro’, ‘soldi’

Prol., 6.1: ser recompensados, no con **dineros**

I, 26.6: tenía otras mil formas...para sacar el **dinero**.

I, 39.4: el ciego sacaba de la bolsa el **dinero**,

I, 39.6: dándome el **dinero** para el vino,

II, 56.3: -Yo no tengo **dineros** que os dar por la llave,

III, 96.4: que a mi amo había hecho con **dinero**,

V, 114.3: digo que más con **dineros**... se ordenan,

**Dios:** s. m., ‘Dio’

I, 13.1: que **Dios** perdone

I, 14.7: espero en **Dios** que está en la gloria.

I, 22.1: ella confiaba en **Dios**

I, 22.12; y **Dios** te guíe.

I, 24.1: después de **Dios**, éste me dio la vida

I, 25.2: desde que **Dios** crió el mundo,

I, 34.14: que de **Dios** lo habréis.

I, 37.4: Juraré yo a **Dios**

I, 40.19: ¡Oh gran **Dios**...!

I, 42.6: Pluguiera a **Dios**<sup>1</sup> que lo hubiera hecho,

I, 45.5: **Dios** le cegó aquella hora el entendimiento.

I, 46.4: No supe más lo que **Dios** dél hizo

II, 50.2: pluguiera a **Dios** que me demediara.

II, 51.1: «Tal te la dé **Dios**, decía yo paso entre mí.

II, 51.4: si **Dios** y mi saber no me remediaran.

II, 51.7: como hacía al que **Dios** perdone,

II, 52.11: **Dios** me perdone,

II, 53.2: Deseaba y aun rogaba a **Dios**

<sup>1</sup> “Plegue a Dios”: «deprecación con que pedimos a Dios suceda lo que deseamos; y se usa también muy regularmente para dar a entender el temor que se tiene de que suceda inopinadamente alguna cosa, en contrario de lo que se intenta o se piensa» (AUT.).

- II, 53.9: **Dios** me lo perdone,  
 II, 55.1: ángel enviado a mí por la mano de **Dios**.  
 II, 56.1: veo en figura de panes,... la cara de **Dios**<sup>1</sup>  
 II, 56.11: y quiso **Dios** no miró en la oblada.  
 II, 58.7: «¡Nuevas malas te dé **Dios!**»  
 II, 59.7: contemplar en aquella cara de **Dios**  
 II, 59.8: Mas el mismo **Dios**,... viéndome en tal estrecho,  
 II, 60.13: quiso **Dios** que aun en esto me fue bien,  
 II, 66.15: -Plega a **Dios** que no me muerda -decía yo-,  
 II, 70.13: placera a **Dios** no será nada.  
 II, 71.2: Busca amo y vete con **Dios**<sup>2</sup>.  
 III, 71.12: con la merced de **Dios**,  
 III, 72.2: si **Dios**... como crió el mundo, no le criase?  
 III, 72.5: topóme **Dios** con un escudero  
 III, 72.11: **Dios** te ha hecho merced en topar comigo;  
 III, 73.3: Y seguíle, dando gracias a **Dios**  
 III, 76.19: no me fatigo mucho por comer, bendito **Dios**.  
 III, 77.9: me habían quedado de los de por **Dios**.  
 III, 78.1: -Sabrosísimo pan está -dijo-, por **Dios**.  
 III, 80.1: y mañana, venido el día, **Dios** hará merced;  
 III, 81.6: **Dios** me lo perdone,  
 III, 81.8: pedí a **Dios** muchas veces la muerte.  
 III, 88.4: mas mejor lo hizo **Dios**<sup>3</sup>.  
 III, 88.14: más vale pedillo por Dios<sup>4</sup> que no hurtallo.  
 III, 88.23: si a **Dios** place, presto nos veremos sin necesidad.  
 III, 89.11: Tánta lástima haya **Dios** de mí  
 III, 89.19: Quiso **Dios** cumplir mi deseo,  
 III, 90.15: -Por **Dios**, que me ha sabido como si hoy no hobiera comido bocado.  
 III, 92.1: con dárselo **Dios** a ambos,  
 III, 92.5: **Dios** es testigo que hoy día,... le he lástima  
 III, 95.10: **Dios** ya va abriendo su mano.  
 III, 96.4: dando infinitas gracias a Dios,  
 III, 97.21: pues Dios lo ha hecho mejor  
 III, 99.17: un hidalgo no debe a otro que a Dios y al rey nada,  
 III, 100.2: me decía: «Mantenga Dios a Vuestra Merced».  
 III, 100.4: ¿"Manténgaos Dios" me había de decir, como si fuera quienquiera?»,  
 III, 100.8: -¿Y no es buena maña... decirle que le mantenga Dios?  
 III, 102.3: «Mantégaos Dios» me diga.  
 III, 103.11: «Andá con Dios<sup>5</sup>» os dicen.  
 III, 104.5: Por Dios, si con él topase,  
 III, 109.1: -Por Dios, que está bueno el negocio  
 III, 109.12: por amor de Dios,  
 V, 119.3: -Señor Dios a quien ninguna cosa es escondida,  
 V, 120.27: por amor de Dios lo hiciese,  
 V, 121.7: en quien Dios tan señaladamente se ha señalado  
 VII, 128.4: quiso Dios alumbrarme  
 VII, 129.1: vivo y resido a servicio de Dios  
 VII, 132.6: Y mejor les ayude Dios  
 VII, 134.19: me hace Dios con ella mil mercedes

1) nell'espr. **poner Dios ante los ojos**<sup>6</sup>, 'volgere gli occhi al cielo'  
 III, 87.6: puesto Dios ante mis ojos y la lengua en su nombre,

2) nell'espr. **votarse a Dios**, 'giurare su Dio'  
 III, 99.12: mas **vótote a Dios**,

<sup>1</sup> Cfr. nota all'espr. s.v. *cara*.

<sup>2</sup> "Vete con Dios": espressione di congedo.

<sup>3</sup> "Mejor lo haga/hará Dios": «con esto se da consuelo de temores y se dan esperanzas de mejor suceso» (CORR.).

<sup>4</sup> "Por Dios": «expresión usada para pedir limosna o esforzar una súplica cualquiera» (DRAE).

<sup>5</sup> "Anda con Dios": «modo de despedir a otro, el cual ordinariamente se usa de superior a inferior u de igual a igual» (AUT.).

<sup>6</sup> Cfr. RICO, ed. cit., p. 87, n. 52: «con la mirada vuelta al cielo con apariencia piadosa y humilde».

**directe ni indirecte:** avv., ‘direttamente né indirettamente’  
V, 118.5: **directe ni indirecte**<sup>1</sup>, no soy parte en ellas,

**discantar:** verbo, ‘commentare’  
I, 43.1: Sobre lo cual **discantaba**<sup>2</sup> el mal ciego donaires,

**discípulo:** s. m., ‘discepolo’  
III, 87.11: tan suficiente **discípulo** salí,

**discreto**<sup>3</sup>: agg. qual., ‘acuto’  
I, 37.11: noté mucho la **discreta** consideración del ciego  
I, 44.19: **-Discreto** eres, por esto te quiero bien.

**discurrir:** verbo, ‘vagare’, ‘andare’  
III, 72.3: Andando así **discurriendo** de puerta en puerta,

**disimuladamente:** avv. modo, ‘di sottocchi’  
III, 89.8: **disimuladamente** miraba al desventurado

**disimular:** verbo, ‘nascondere’, ‘non dare a vedere’  
I, 32.8: así lo **disimuló** como si no lo hubiera sentido.  
II, 57.9: Yo **disimulaba**, y... decía:  
III, 76.17: Y con todo, **disimulando** lo mejor que pude,  
V, 119.9: por justicia te pido no **disimules**.  
V, 119.13: Te suplico yo, Señor, no lo **disimules**;

**disposición:** s. f., ‘portamento’  
III, 84.1: ¿A quién no engañará aquella buena **disposición**<sup>4</sup> ...?

1) nell’espr. en **disposición**<sup>5</sup>, ‘ben disposto’  
III, 78.3: dime priesa porque le vi en **disposición**,... se comediría a ayudarme a lo que me quedase,

**diverso:** agg. qual., ‘diverso’  
I, 26.7: Decía saber oraciones para...**diversos** efectos:

**divino:** agg. qual., ‘divino’  
III, 73.16: oír misa y los otros oficios **divinos**  
V, 120.19: transportado en la **divina** esencia,  
V, 120.21: para apartalle de su **divina** contemplación.

**divulgarse:** verbo, ‘divulgarsi’  
V, 122.19: **Divulgóse** la nueva de lo acaescido

<sup>1</sup> «Adverbios latinos que se usan juntos casi siempre» (VLT). È una formula giuridica comunissima.

<sup>2</sup> Doppio significato del verbo e cioè quello proprio registrato da AUT.: «cantar el contrapunto, echar el contrapunto sobre algún paso», e quello derivato di ‘commentare, narrare’. Così, commenta RICO, ed. cit., p. 43, n. 130: «el texto no sólo apunta que el ciego comentaba por lo largo y con “donaires” la cura de Lázaro, sino también que ponía el contrapunto jocoso al triste suceso del mozo».

<sup>3</sup> Cfr. COV., s.v. *discreto*: «El hombre cuerdo y de buen seso, que sabe ponderar las cosas y dar a cada una su lugar».

<sup>4</sup> Cfr. VLT: «gallardía y gentileza en la persona».

<sup>5</sup> Cfr. DRAE, “Estar en disposición”: «hallarse apto y pronto para algún fin» (DRAE).

**doblar:** verbo, 'ripiegare'

III, 74.11: quita sobre de sí su capa... y **doblamos**

III, 88.2: **doblada** su capa y puesta en el poyo,

**doblez:** s. f., 'grinza'

III, 91.19: una bolsilla de terciopelo raso, hecho cien **dobleces**,

**doce:** agg. num. card., 'dodici'

II, 67.10: me acaesció tener en ella **doce**... maravedís,

III, 106.12: Pienso que fueron **doce** o trece reales.

V, 123.4: en diez o **doce** lugares de aquellos

**dociento:** agg. num. card., 'duecento'

III, 102.11: valdrían más de **docientas** veces mil maravedís

III, 103.2: daría cada año más de **docientos** palominos.

**dolor:** s. m., 'dolore'

I, 23.6: más de tres días me duró el **dolor** de la cornada

**domingo:** s. m., 'domenica'

VII, 132.1: los **domingos** y fiestas

**don:** s. m., 'don'

II, 61.11: -Agora, **donos** traidores ratones,

III, 100.2: «Vós, **don** villano ruin;

**donaire:** s. m.,

1) 'grazia',

I, 41.12: con tanta gracia y **donaire** recontaba el ciego mis hazañas,

2) 'spiritosaggine'

I, 33.16: Y otros **donaires**, que a mi gusto no lo eran

I, 43.2: Sobre lo cual discantaba el mal ciego **donaires**

III, 105.2: réille ya mucho sus **donaires**

**donde:** avv. luogo, 'dove'

I, 35.16: **Donde** hallaba buena acogida y ganancia

I, 35.17: **donde** no, a tercero día hacíamos Sant Juan.

I, 44.16: yo veo por **donde** travesemos más aína

II, 64.2: no suelen morar **donde** no hay qué comer.

II, 64.8: «**Donde** una puerta se cierra, otra se abre».

III, 87.4: y pongo la llave **do** mandó

----: pron. interr., 'dove'

III, 75.1: preguntándome... de **dónde** era

III, 88.5: preguntóme **dó** venía.

III, 94.4: no sé yo cómo ni **dónde** andaba

III, 107.22: él sabe **dónde** está.

**donoso:** agg. qual., 'divertente'

V, 115.5: diré uno muy sutil y **donoso**,

**dormir:** verbo, ‘dormire’

- I, 23.12: desperté de la simpleza en que, como niño **dormido** estaba.
- II, 62.12: sentí que mi amo **dormía**.
- II, 62.13: resoplidos grandes que daba cuando estaba **durmiendo**.
- II, 63.3: volví a mis pajas, en las cuales reposé y **dormí**.
- II, 65.21: no **dormía** tan a sueño suelto,
- II, 66.4: y a mí no me dejaba **dormir**.
- II, 68.1: **dormía** sin recelo que el brujo de mi amo cayese con ella.
- II, 68.4: una noche que estaba **durmiendo**,
- II, 68.6: el aire y resoplo que yo **durmiendo** echaba
- III, 80.16: mas maldito el sueño que yo **dormí**,
- III, 83.4: haber anoche bien cenado y **dormido**
- III, 91.3: muy contentos nos fuimos a **dormir**.
- III, 107.2: fuime a las vecinas... y allí **dormí**.
- III, 109.12: y a las noches se iba a **dormir** con él
- V, 116.15: perdiere el enojo y se fuese a **dormir**,

\***dormido:** p. pass. del v. **dormir** in funz. sost., ‘addormentato’

- II, 66.10: Yo las más veces hacía del **dormido**,

**dos:** agg. num. card., ‘due’

- I, 28.5: aquella lacería... en menos de **dos** bocados era despachada.
- I, 32.16: alzando con **dos** manos
- I, 35.2: por quebrar **dos** al que ninguno tenía.
- I, 39.11: tenía entre **dos** rebanadas apretado el nabo,
- I, 43.4: más vino me gasta este mozo en lavatorios al cabo del año, que yo bebo en **dos**.
- II, 54.2: mas por **dos** cosas lo dejaba:
- II, 54.5: «Yo he tenido **dos** amos:
- II, 59.4: hecho a más pan aquellos **dos** o tres días
- II, 61.16: vi los **dos** o tres panes comenzados,
- III, 75.10: vi mala señal por ser ya casi las **dos**
- III, 85.3: vi a mi amo en gran recuesta con **dos** rebozadas mujeres,
- III, 87.3: Desde que vi ser las **dos** y no venía,
- III, 87.15: y más de otras **dos** en las mangas y senos.
- III, 88.6: hasta que dio las **dos** estuve aquí,
- III, 93.10: estar **dos** o tres días sin comer bocado,
- V, 114.5: y hablaba **dos** horas en latín
- V, 115.8: había predicado **dos** o tres días,

1) in loc. avv. **de dos en dos**,

a) ‘due a due’

- I, 36.19: comenzó a tomar **de dos en dos**,

b) ‘ogni due mesi’

- III, 106.10: **de dos en dos** meses le alcanzaron lo que él en un año no alcanzara.

2) in loc. avv., **dos a dos**, ‘due a due’

- I, 37.1: **dos a dos** y tres a tres y como podía las comía.
- I, 37.9: En que comía yo **dos a dos** y callabas.

**duda:** in loc. avv. sin duda, ‘senza dubbio’, ‘certamente’

- I, 43.14: sin **duda** debía tener espíritu de profecía.
- II, 60.2: y sin **dubda** creyó ser ratones
- II, 63.12: y sin **dubda** debía de decir verdad.
- II, 64.7: que sin **dubda** por esto se debió decir:
- II, 65.16: y ésta debe de ser, sin **dubda**.
- II, 68.10: creyó sin **duda** ser el silbo de la culebra.
- III, 89.3: Ésta debe de ser, sin **dubda**, de ellas.
- III, 107.20: -Sin **duda** -dicen ellos- esta noche lo deben de haber alzado.



**dueño:** s. m., ‘padrone’

I, 40.14: y lo suyo fuese vuelto a su **dueño**<sup>1</sup>

**dulce:** agg. qual., ‘dolce’

I, 32.12: estando recibiendo aquellos **dulces** tragos,

I, 32.16: alzando con dos manos aquel **dulce**... jarro,

V, 121.3: como quien despierta de un **dulce** sueño,

**dulzura:** s. f., ‘dolcezza’

III, 85.10: diciéndoles más **dulzuras** que Ovidio

**duque:** s. m., ‘duca’

I, 38.1: Estábamos en Escalona, villa del **duque** della,

**durar:** verbo, ‘durare’

I, 23.6: más de tres días me **duró** el dolor

II, 57.5: no estaba en mi dicha que me **durase** mucho aquel descanso.

III, 92.19: en aquella trabajada y vergonzosa vivienda no **durase**.

IV, 111.3: mas no me **duraron** ocho días,

IV, 111.4: ni yo pude con su trote **durar** más.

**durazno:** s. m., ‘pesca duracina’

V, 113.4: un par de **duraznos**,

**duro:** s. m., ‘avaro’

I, 35.15: «Más da el **duro**<sup>2</sup> que el desnudo»

----: agg. qual., ‘duro’

III, 79.6: de lo **duro** mal se puede hacer blando.

III, 85.1: Hago la negra **dura** cama

<sup>1</sup> “y lo suyo fuese vuelto a su dueño”: eufemismo del vomito.

<sup>2</sup> Cfr. AUT.: «que no es liberal o que no da sin gran dificultad y repugnancia». Per il proverbio vedi n. s.v. *desnudo*.